小啓
殺人無罪報案有罪暫停，請讀者見諒

菓舖生意出讓
因人力不足平頂，電下午十二時至夜十時電話二五五－九八四零

唐西餐館實業出賣
卑詩埠仔遊客區，座位八十，有酒牌，生意好，新裝修，設備齊，後面住家。請電話（604）494－2521陳洽。

哥頓埠中西餐館售
五十二座位架生齊備因人力不足出讓電話：344－5818 P.O. Box 511 Golden, B.C. V0A 1H0

樓下出租
四十九街近緬街三房一廳請電：三二五－八八八八

三睡房屋建築自賣
有燮車港，近Mid legate商場中心，7131 Elw 地段三十三乘一百二十尺，開價七萬四千五百元。電話325－0224洽商。

二樓全層出賃
兩房一廳，近唐人街，交通方便電話：二五四－三 八八（下午四時後）

誠聘經驗廚師一名
需十五年經驗以上，能製點心甜品，及管理一切廚務，薪優。有意請於下午五時後撥電話六八八－一三五八一與馮先生聯絡。

殯館急售
Surrey市中心什碎餐館座位五十有酒牌祇取價三萬餘元，犧牲急售，合意者下午四時後請電話五八四－一七一壹

土庫出租
新裝修好有地毡廚風俱備交通利便自己門口出入。有意請電話：三二七－八八○六

全間屋出租
樓上兩房一廳廚房廁所俱備土庫一房一廳一廁所電話：876－7434

屋主自賣
三睡房靚屋自賣，廚房，餐廳，客廳，縫紉室暨壁爐，車房，土庫有睡房，廳及浴室，開價六萬二千九百元，電話八七六－三六四一朱小姐洽。

六房大屋自賣
近唐人街歡迎參看。電話：二五三－一三二四

樓下全層出租
近中小學交通方便三房廚廁齊有意者請電二五三－六○七七

有房出租
適合女性居住有意者請電話：二五四－三○八四

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

香港遠東
加美各埠
特價機票
團體機票
即定即發
簽證誓詞
遺囑批約
各種保險

英華旅行社
417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.

香港由 $299 元起

特價▶ 日本、台灣、漢城、曼谷、星加坡、馬尼拉、各地。
專人帶領▶ 東南亞旅遊團由$1373
檀香山旅遊團由$399
加洲沿岸旅遊團由$399
◀代售歐美各地機票▶
歡迎來電與鄺小姐洽 (604)669 6412 681 3816 晚間：253 3826

特價包機、專機、班機及旅遊團
詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

Representatives 各地代理：
• Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426-2443 • Calgary – 286-4803
• Victoria – 382-1638 • Seattle – 722-2872 • Regina – 584-0799

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E.PENDER ST. VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

高價收購
香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）

* 以最高價錢收購，歡迎比較。
* 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
* 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：企李街七三三號 電話：三九一．四四○○
C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七○一號一二三○室IBM人廈 電話：六八九．七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7466

香港駕駛學院
Hong Kong Driving School Ltd.
地址：域多利街5869號

師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
兼設室內
電影課程
可向政府
申取補助五十元

電話：學校321－3722 馮君：433－0303 方太：298－4623 蘇君：291－0159

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd
1340 Seymour St., Vancouver., B.C. V6B 3P3
Tel:682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

零沽批發 索辦歡迎

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

大緬藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Van B.C.
電話：684 8684

專配西藥
各種成藥
價錢老實
歡迎光顧

加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權

Canadian Premier LIFE INSURANCE COMPANY.
華人代理 QUON ENG
695 Granville St.
736-6637
RES;324-2039

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver, B.C.
254-7241

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦
新邊麵飽
新鮮
味美

Sunbeam White Enriched Bread

加拿大 溫哥華
華僑金行
WAH KIU

開業週年紀念
大減價
八折・九折
由8月1日至8月31日止

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（緬街）VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1T7
電話：(604)669-3247

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd
29 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

雲高華 華新書局
▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八　回春妙手一元八
風流斡探一元八　浪子一元八角
大毒梟一元八　好色名流一元八
男歡女愛一元八
一枕風流眼一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八　以上菲菲著
分手前夕一元八　大丈夫一元八
舞海奇花一元八　小寡婦一元八
應召男郎一元八　俏女賊一元八
太太回娘家一元八
戲婚的人一元八　以上詩詩著
（郵費另計見諒）

錢銀女人一元八　魔之吻一元八
太子尋春一元八　龍與虫一元八
滿足的追求一元八
鴛鴦與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八　以上唐心著
舞一元八　驃一元八

WAH SUN BOOK SHOP
78 E Pender St., Vancouver 4, B.C.

胡關誠
JOHN WOO

華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd.
461 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
公司251-3585
住宅873-0507

持有牌照，代理買賣地產物業，各類生意免費估價，担保賣屋價計劃(60天內)，舊屋換新屋，代建新屋，圖則參考，歡迎詢問。

▲本市遊客區西餐館有酒牌80座位現生意每天八九百元，容易經營管理，取價七萬餘，首期二萬。租平批長，機會難逢。
▲市區雅潔住屋，樓下果舖祇五萬餘。
▲市區雅潔屋兩房土庫有房，足地段，車房，四人業主急售四萬五千。
▲2088東十二街五睡房兩廁，保養好，雙車房，近公園售五萬接受還價。
▲東區新屋多間，由七萬五千至八萬三千，平地。歡迎來電詢問。
▲埠邊旺區新磚樓三個舖位五伙柏文66尺闊，租約開價卌萬年淨收二萬五千，
▲興利埠唐餐外賣生意，架生炒鑊凍房祇一年新租平批長，取二萬餘。
▲北本拿北區住宅，別墅一層千二百尺，紅毛坭樓，兩睡房，公用泳池，包傢私，售四萬一千。

僑信參茸藥行
加拿大 溫哥華
陳奕能中醫師主理

專行專業
國藥總滙

* 長白山野山抄參　* 正官庄高麗參
* 吉林梅花鋸鹿茸　* 婦女聖藥西歸頭
* 黑鑫北芪　* 河南淮山
* 漳州銀耳　* 國產成藥
* 高級補品　* 加大人參
* 鮮明藥片　* 精配良藥

特設服務部
* 免費解答中醫藥問題
* 代寄各地郵包

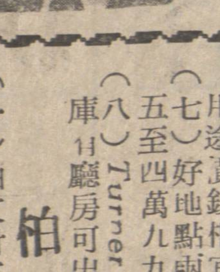
服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲僑胞服務

歡迎同業批發
KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN. B.C. CANADA. V6A 1T6
電報掛號"KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

健康＊健康＊健康＊健康

內外油漆大小裝修
計鐘數或包工都歡迎電話二五三－一五六九六（全日服務）

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin ... Co 681-5816
19 E Pender St Vancouver B.C.



Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2984
270-1971
或 683-4618

（一）六十街西69號華麗十六年新土庫完成浴廁齊備八萬二五。
（二）2276六一一街域多利三睡房，地大42×188土庫有廳房浴廁開價六萬四五。
（三）菲沙七街士德古三睡房樓下廳房廚浴廁齊備四萬三五。
（四）新屋一間在乃街，千三百餘尺開價八萬餘可用舊屋交換。
（五）近蘭非九年新大辣靚三睡房樓下裝飾華麗廚爐花園美開價七萬餘。
（六）緬街七五九四兩睡房街角靚屋可作舖位用途價錢相宜。
（七）好地點兩睡房及入息屋四間價由三萬九五至四萬九九。
（八）Turner近域多利靚士德古兩睡房另地庫有廳房可出租。

柏文新盤
（一）柏文廿二組入息好，開價四十萬餘可還價。

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三・一八八一住宅三二五・八九八一

▲盤尼備靚住宅──位于伊頓百貨公司後面Brentwood大辣地三睡房，土庫全部裝修好，另有一睡房，浴，廚，遊戲室等，地段高尚清靜取價七萬七千五百元。
▲盤尼備南區──二睡房，土庫另有一睡房，工業地，可以發展建工廠取價六萬九千五百元，地價已值此數。
▲屋列治雙邊孖屋──位于四比街，約十年新每邊三睡房，土庫全部裝修，另有一睡房，變浴室，合自用一邊，一邊收租。
▲工業樓──位于四街西近假溪新發展地區，磚樓，實用面積約四千尺地闊五十尺乘一百零五尺取價公道。

T. P. Y. Travel Servic
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社週末太浩湖遊樂團
日期：十一月三日至十一月五日
費用：二百九十九美元（起碼二十人）包括①來回機票②豪華酒店連稅③機場至酒店來回接送④星期六晚餐及表演入場劵⑤星期日午餐⑥並有鷄尾酒招待。

太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號